



ภาคผนวก

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved

ภาคผนวก ก

รายชื่อภาพยนตร์ที่นำดารานักแสดงมาพากย์

ที่	ชื่อเรื่อง	บริษัทผู้ผลิต	ตัวละคร	ดารานักแสดง
1	Pocahontas	Walt Disney Pictures	จอห์น สมิธ	สันติสุข พรหมศิริ
2	The Hunchback of Notre Dame	Walt Disney Pictures	ควัซิมโม่ได้	อชิระ ปราโมช ณ อยุธยา
			เอสเมอร์ลด้า	พสุชา โทณะวนิก
3	Hercules	Walt Disney Pictures	เฮอรัคลีส	สิรคุปต์ เมทะนี
			เมก	คาร่า พลสิทธิ์
4	Mulan	Walt Disney Pictures	มู่หลาน	ไฉอาน่า จงจินตนาการ
			ซาง	สัญญา คุณากร
			มูซู	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
			เหยา	ปรีชา วงศ์รุ่ง (ยาว อยุธยา)
5	Tarzan	Walt Disney Pictures	ทาร์ซาน	ปีเตอร์คอร์ดป์ ไคเรนดัล
			เจน	สุวิภา กุลตังวัฒนา
			เดิร์ก	ปวันรัตน์ นาคสุริยะ
			แทนเทอร์	นำชัย จรรยาจิตกุล
6	Dinosaur	Walt Disney Pictures	ซินี	เกียรติศักดิ์ อุดมราค
			อลาดาร์	นิธิ สมุทรโคจร
			นีรา	มาร์ชา วัฒนพานิช
7	Atlantis: The Lost Empire	Walt Disney Pictures	ไมโล	เกริกพล มัสยวานิช
			เจ้าหญิงคีต้า	เสาวลักษณ์ ลีละบุตร
			เฮลเก้า	สินจัย เปล่งพานิช
			ออเดรย์	จรีนา ศิริสิงห์
8	Return to Neverland	Walt Disney Pictures	ปีเตอร์แพน	ผลิดโชค อายนบุตร
			สมี	ญานี ตราโมท
9	Treasure Planet	Walt Disney Pictures	จิมฮอว์กิ้นส์	วิษณุ จันทรวินูลย์
			กัปตันอามีเลีย	เสาวลักษณ์ ลีละบุตร
10	Brother Bear	Walt Disney Pictures	โคด้า	จุฑาภัทร เหล่าธรรมทัศน์
11	Toy Story 1	Pixar Animation Studio	วู้ดดี	สรพงษ์ ชาตรี
12	Toy Story 2		บัซไลท์เยียร์	สันติสุข พรหมศิริ

ที่	ชื่อเรื่อง	บริษัทผู้ผลิต	ตัวละคร	ดารานักแสดง
13	A Bug's Life	Pixar Animation Studio	เจ้าหญิงแอตต้า	แอน ทองประสม
			ฟีที	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
			โฮมลิค	นำชัย จรรยาจิตกุล
14	Monsters Inc.	Pixar Animation Studio	ไมค์	จตุพล ชมพูนิช
			แรนดอล	ภาณุเดช วัฒนสุชาติ
			ซีเลีย	ชุติมา นัยนา
			รอส	อัญชลี (น้อย) โพธิ์งาม
15	Finding Nemo	Pixar Animation Studio	มาร์ลิน	นำชัย จรรยาจิตกุล
16	Surf's Up	Sony Pictures Animation	ผู้บรรยายกีฬา	เอกราช เก่งทุกทาง
17	Titan A.E.	Fox Animation Studios	โปรเฟสเซอร์ ทักเกอร์	สันติสุข พรหมศิริ
18	Ice Age	Blue Sky Studios	แมนเฟรด	อรรถชัย อนันตเมฆ
			ดีเอโก้	สันติสุข พรหมศิริ
			ซิด	วิศวะ กิจตันขจร
19	Robots	Blue Sky Studios	ร็อดนี่	เรืองศักดิ์ ลอยชูศักดิ์
			แกปปี	ศศิกานต์ อภิชาตวรศิลป์
			เร้ทแซ่ท	สันติสุข พรหมศิริ
			บิกเวลด์	ชุมพร เทพพิทักษ์
			เฟนเดอร์	วิศวะ กิจตันขจร
20	Ice Age: The Melt Down	Blue Sky Studios	แมนนี่	อรรถชัย อนันตเมฆ
			ดีเอโก้	สันติสุข พรหมศิริ
			ซิด	วิศวะ กิจตันขจร
			เอ็ดดี้	ผินดี จรรยาธนากร
			แครช	สราวุฒ มาตรทอง
			ฟาสต์ โทนี	วิทวัส สุนทรวิเนตร์
			แอลลี	พุทธรชาด พงษ์สุชาติ

ที่	ชื่อเรื่อง	บริษัทผู้ผลิต	ตัวละคร	ดารานักแสดง
21	Ice Age: Dawn of the Dinosaurs	Blue Sky Studios	แมนนี่	อรรถชัย อนันตเมฆ
			ดิเอโก	สันติสุข พรหมศิริ
			ซิด	วิศวะ กิจตันขจร
			แอลลี่	พุทธรชาด พงษ์สุชาติ
			เอ็ดดี้	ฟื้นดี จรรย์ยานาการ
			แกรซ	สราวุฒิ มาตรการทอง
22	Corpse Bride	Tim Burton Animation	เจ้าสาวซากศพ	แอน ทองประสม
			วิกเตอร์	สราวุฒิ มาตรการทอง
23	Ant Bully	Warner Bros. Pictures	ซ็อก	อรรถชัย อนันตเมฆ
24	Happy Feet	Warner Bros. Pictures	มัมเบิล	ผลิดโชค อายนบุตร
			กลอเรีย	พัชชา เอนกอายุวัฒน์
25	Shrek 1	DreamWorks Animation SKG	เชิร์ค	นพดล ทรงแสง (จิม ชวน ชื่น)
26	Shrek 2		ฟีโอน่า	ศศิธร วัฒนกุล
			ต้องกี้	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
27	Spirit: Stallion of The Cimarron	DreamWorks Animation SKG	สปีริต	รวิษฎ์ เทิดวงศ์
28	Sinbad: Legend of the Seven Seas	DreamWorks Animation SKG	ซินแบด	ชนากร โปษยานนท์
			มารีนา	เจ็มอัปสร สิริสุขะ
29	Shark Tale	DreamWorks Animation SKG	ออกสการ์	ศุภกรณ์ กิจสุวรรณ
			เลนนี	เบญจพล เชยอรุณ
30	Madagascar	DreamWorks Animation SKG	อเล็กซ์	อัยยวาท หล้าองุ่น
			มาร์ตี้	อักรพล ธนะวิทวิลาส
			เมลแมน	เชษฐวุฒิ วัชรคุณ
			กลอเรีย	ปนัดดา วงศ์ผู้ดี
31	Over the Hedge	DreamWorks Animation SKG	อาร์เจ	คอม เหวระกุล
			เวร็็น	ฉัตรชัย เปล่งพานิช
			เฮเธอร์	อารยา เอ. ฮาร์เก็ตต์

ที่	ชื่อเรื่อง	บริษัทผู้ผลิต	ตัวละคร	ดารานักแสดง
32	Flush Away	DreamWorks Animation SKG	ริต้า	อินทิรา เจริญปุระ
33	Shrek the Third	DreamWorks Animation SKG	เชร็ค	ศิริศักดิ์ นันทเสน (ต๊อง ชีโร่)
			ฟิโอน่า	แคทรีนา อิงลิช
			ต้องกี้	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
			ฟุส อิน บู้ตส์	คอม เหตระกูล
			อาร์ตี้	วิษณุ จารุจินดา
34	Kung Fu Panda	DreamWorks Animation SKG	โป	ชวลิต ศรีมั่นคงธรรม (ดีเจ เซาเซา)
			นางพยัคฆ์	แคทรีนา อิงลิช
			อาจารย์ฮอสพิซ	สุคนธา เกิดนิมิต
			ไต้ลุง	ปิยะ วิมุกตายน
35	Bee Movie	DreamWorks Animation SKG	แบร์รี่ เบนสัน	ปิยะวัฒน์ เข็มเพชร (ดีเจ พีเค)
			ชอบดูด	ชวลิต ศรีมั่นคงธรรม (ดีเจ เซาเซา)
36	Madagascar: Escape 2 Africa	DreamWorks Animation SKG	อเล็กซ์	อัยยวรุณ เหลืองสุนทร
			มาร์ตี้	ชนากร ชินกุล (ดีเจโบ)
			เมลแมน	เชษฐวุฒิ วัชรคุณ
			กลอเรีย	ปนัดดา วงศ์ผู้ดี
			โมโตโมโต	ณัฐวุฒิ ศรีหมอก (กอล์ฟ สิงห์เหนือ)
37	Monsters vs Aliens	DreamWorks Animation SKG	ซูซาน เมอร์ฟี/ ไจนอร์มีก้า	เอมี กลิ่นประทุม
			บ๊อบ	บรมวุฒิ หิรัณยัษฐิติ
			ดร.ค็อกโรซ	สุทธิพงศ์ ทัดพิทักษ์กุล
			กาเล็กซาร์	นิมิตร ลักษมีพงศ์
			เดอะ มิสซิ่งลิงค์	คอม เหตระกูล

ภาคผนวก ข
รายชื่อผู้พากย์เสียงภาพยนตร์การ์ตูนอเมริกัน

A Christmas Carol

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
สกรูจ	สกล รัตนพรหมมา
บ๊อบ แครทซ์	สามารถ เมฆะวิภาค
เฟรด	ชานน จำเนียรแพทย์
มาร์ลีย์	สามารถ เมฆะวิภาค
ผีคนแรก	กรีน อักษรดี
เฟซซิวิก	เอกชัย พงศ์สมัย
เบลล์	อังคณา พานประทีป
ผีคนที่สอง	สกล รัตนพรหมมา
โจ	เอกชัย พงศ์สมัย

เสียงตัวประกอบ

ชัยลิต โชคดิฏฐิต	สามารถ เมฆะวิภาค
ชานน จำเนียรแพทย์	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
เอกชัย พงศ์สมัย	ชวิน ชลิตราพงศ์
คมสันชัย สุขพิพัฒน์มงคล	อลิสัน นานา
กรีน อักษรดี	อังคณา พานประทีป
กฤษณะ ศฤงคารนนท์	กรกรณ์ ชงสกุล

สกล รัตนพรหมมา จินดานุช โชคดีภูมิต

นันทกา บุญบำรุง

ผู้กำกับเสียงพากย์

ผู้แปลบท

บันทึกเสียงพากย์

ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ธัชชา ศักดิ์สยามกุล

เอกโก สดุดิโอบ คอมเพล็กซ์

ทศพร (ตุ้ย) รุ่งวิทยา

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Atlantis: the Lost Empire

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ไมโล	เกริกพล มัสยวานิช
เจ้าหญิงคีต้า	เสาวลักษณ์ ลีละบุตร
เพรสตัน วิทมอร์	กำธร สุวรรณปิยะศิริ
ราชาเมืองแอตแลนติส	เอกชัย พงศ์สมัย
ไรค์	อภิวิชญ์ อินทร
เฮลก้า	สินจัย เปล่งพานิช
คูกี้	ศุภสรณ์ มุมแดง
วินนี่	จักรกฤษณ์ หาญวิชัย
โมเลเตอร์	ธรรมรัฐ ศิริเจริญ
ออเดรย์	จรีนา ศิริสิงห์
ด็อกเตอร์สวิต	พนมชัย สมัครพันธ์
คุณนายแพ็คการ์ด	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
คุณฮาร์คอร์ท	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง

เสียงตัวประกอบ

เอกชัย พงศ์สมัย	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ศุภสรณ์ มุมแดง	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
กฤษณะ ศฤงคารนนท์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

บันทึกเสียงพากย์	เกกโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
ผสมเสียงพากย์	ห้องบันทึกเสียงรามอินทรา
ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์	พิฑูร (คู่ย์) บุญยะปานะ
อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย	

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Beauty and the Beast

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
เบลล์	จันทร์จิรา นิ่มพิทักษ์พงศ์
อสูร	สุเมธ องอาจ
แกสตอง	สมพร อ่วมใจบุญ
เลอฟู	ทวิ ศรีประดิษฐ์
ฟ็อดด์	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
ลูเมียร์	บัญชา เหมะบุตร
ค็อกส์เวิร์ธ	วิรัตน์ สิงหเดชากุล
มอริซ	เอกชัย พงศ์สมัย
ชิป	เหนือดวง ศรีสังข์
วอร์ดโรบ	นันทกา บุญบำรุง
ไม้ปัดฝุ่น	จรัสกร ทิพย์ศรี
เตา	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
คาร์ค	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
บิมเบ็ตต์ 1	นันทกา บุญบำรุง
บิมเบ็ตต์ 2	จรัสกร ทิพย์ศรี
บิมเบ็ตต์ 3	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
เจ้าของร้าน	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
คนขายขนมปัง	บัญชา เหมะบุตร
ผู้บรรยาย	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง

ตัวประกอบ

เกรียงศักดิ์ เจริญทอง	นันทกา บุญบำรุง
จรัสกร ทิพย์ศรี	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
สุกานดา ศิริธนาภิรมย์	บัญชา เหมะบุตร

เพลงประกอบภาพยนตร์

“เบลล์”

ร้องโดย

จันทร์จิรา นิ่มพิทักษ์พงศ์
ธานี พูนสุวรรณ
เดอะกรุ๊ปเพ ซิงเงอร์ส

“แก๊สตอง”

ร้องโดย

ทวี ศรีประดิษฐ์

ธานี พุนสุวรรณ

เดอะกรุงเทพ ชิงเจอร์ส

“แขกของเรา”

ร้องโดย

มานิช ยิ้มแย้ม

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

เดอะกรุงเทพ ชิงเจอร์ส

“บางสิ่ง”

ร้องโดย

จันทร์จิรา นิ่มพิทักษ์พงศ์

สุเมธ ่องอาจ

มานิช ยิ้มแย้ม

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

ธานี พุนสุวรรณ

มานิช ยิ้มแย้ม

“เป็นคนอีกครั้ง”

ร้องโดย

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

ธานี พุนสุวรรณ

วารุณี บุญหรั่ง

เดอะกรุงเทพ ชิงเจอร์ส

“อสุรและโหมงาม”

ร้องโดย

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

“การโหมตี”

ร้องโดย

ธานี พุนสุวรรณ

ทวี ศรีประดิษฐ์

เดอะกรุงเทพ ชิงเจอร์ส

“อสุรและโหมงาม-End Title Chorus”

ร้องโดย

เดอะกรุงเทพ ชิงเจอร์ส

แปลเนื้อร้องไทยโดย	ธานี พูนสุวรรณ
กำกับเสียงร้องไทยโดย	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ธนัชชา สักดิ์สยามกุล
บันทึกเสียงพากย์	เกศโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
ผสมเสียงพากย์	ห้องบันทึกเสียงรามอินทรา
ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์	พิฑูร (คู่ย์) บุญยะปานะ
อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย	DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Bee Movie

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
แบรี เบนสัน	ปิยะวัฒน์ เข็มเพชร (ดีเจพีเค)
แวนเนสซ่า	ปัทมวลัย รักชาติ
อดัม เฟลย์แมน	จักร์ตัน ศรีรักษ์
มาร์ติน เบนสัน	กรีน อักษรดี
เจเน็ต เบนสัน	ชิดชนก แยมมา
เคน	ธนากร ณ บางช้าง
ชอบดุด	ชาลิต ศรีมันคงธรรม (ดีเจเขาเขา)
มอนท์กอมเมอรี	เอกชัย พงศ์สมัย
คณบดีบัชเวลล์	สุวิวัฒน์ วัฒนาภิรียอมรณ
ลูโลดูกา	นิรุต ณ บางช้าง
แจ๊คสัน	ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ
บัช	คมสรร์ รัตนกรบดี
สปลิทซ์	อภิชาติ สมุททีรี
ทรูดี	กรกรณ์ ชงสกุล
บัต ดิทชวอเตอร์	สุวิวัฒน์ วัฒนาภิรียอมรณ
ลุงคาร์ล	อภิชาติ สมุททีรี
บ๊อบ บัมเบิล	จักร์ตัน ศรีรักษ์
ผู้ฝึกพากษ์บัมเบิลตัน	นัยนา ทิพย์ศรี

เจ้าหน้าที่ศาล	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
เฮ็คเตอร์	อภิชาติ สมุทรศิริ
แอนดี้	อนันต์ ชีระนันท์กุล
เฟรddie	กรวิญญ์ จันทร์เปล่งศรี
บี แลรี่ คิง	ตรีตรัย ปิติภพ
คลาวส์แวนเออร์เฮย์เดน	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
สติง	ทิม บิล
เรย์ ลีออตต้า	กรวิญญ์ จันทร์เปล่งศรี
เจเน็ตซัง	สมिता ไทยจำนง
ผู้สื่อข่าวซาร่าห์	พนาวณณร ศรีวะโสสกุล
ผู้สื่อข่าวเจฟ	จักริน ทองประสาท
ผู้ประกาศข่าว	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
เอลโม	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ฮาวเวิร์ด	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
แซนดี้ ชริปปิ้น	จักริน ทองประสาท
แกมมิล	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยอมรณ
แอนนา	เมทินี แก้วรัตนกร
อาร์ตี้	อภิชาติ สมุทรศิริ
เสียงผู้บรรยาย	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยอมรณ
ผู้ประกาศ	คมสรร์ รัตนกรบดี
เสียงผู้หญิง	ริสา พฤกษ์ศรี
แม่	เมทินี แก้วรัตนกร
พ่อ	อนันต์ ชีระนันท์กุล
เด็กผู้หญิง	วรดา ทองประสาท
เด็กผู้ชาย	ชาลินี ทองประสาท
ยาย	เมทินี แก้วรัตนกร
ฝั่งขายหนังสือพิมพ์1	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ฝั่งขายหนังสือพิมพ์	คมสรร์ รัตนกรบดี
ฝั่งสตันท์	อภิชาติ สมุทรศิริ
ผู้ประกาศผู้หญิง เจ-เกต	ริสา พฤกษ์ศรี

ผึ้งหอควควบคุมการบิน	อภิชาติ สมุทรคีรี
ผึ้งผู้หญิง	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
ผึ้งผู้หญิง1	เมทินี แก้วรัตนากกร
เซ้ท	จักริน ทองประสาท
จ๊อก1	จักริน ทองประสาท
จ๊อก2	อภิชาติ สมุทรคีรี
จ๊อก3	กรวิชญ์ จันทร์เปล่งศรี
ภารโรง	คมสรร์ รัตนกรบดี
ผึ้งห้องทดลอง1	คมสรร์ รัตนกรบดี
ผึ้งห้องทดลอง2	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ผึ้งทดสอบ	คมสรร์ รัตนกรบดี
ผึ้งหญิง	ธาสิณี ทองประสาท
ผึ้งชาย	อภิชาติ สมุทรคีรี
ผู้ขายน้ำราคาญ	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
หัวหน้านาง	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
คนขับรถแท็กซี่	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
เต้าทอง	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
คนขับรถบรรทุก	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
คนโดยสารรถบรรทุก	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
แมลงอื่นๆ	จักริน ทองประสาท
จักจั่น	อภิชาติ สมุทรคีรี
แมลงหวี่น้ำ	วราวุธ ปิ่นรุจิรัตน์
ลูกขุนชาย1	วราวุธ ปิ่นรุจิรัตน์
ลูกขุนชาย2	คมสรร์ รัตนกรบดี
ลูกขุนหญิง3	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
คอน ผึ้งนักข่าวพยากรณ์อากาศ	คมสรร์ รัตนกรบดี
ผู้สื่อข่าวชาย	คมสรร์ รัตนกรบดี
ผู้สื่อข่าวหญิง	ธันวา ภักดีอำนาจ
หมีเหมือนหมีพูห์	จักริน ทองประสาท
เจ้าหน้าที่เอเอฟทีเอช	ปิยะพงศ์ เอกรังสี

หญิงในห้องน้ำ	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
ผู้หญิงแก่	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
ผิงงาน	คมสรร รัตนกรบดี
ผิงพวงกุญแจ	อภิชาติ สมุทรศิริ
ผิงเครลแมน	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ผิงมือกวาน	คมสรร รัตนกรบดี
การ์ดงานพาเหรด	จักริน ทองประสาท
เจ้าหญิง	ธันวา ภักดีอำนาจ
ชายใส่หูฟัง	คมสรร รัตนกรบดี
พ่อ	อภินันท์ ชีระนันท์กุล
ผู้ช่วยนักบิน	นิรุต ฌ บางช้าง
ผิงช่างกล้อง	อภินันท์ ชีระนันท์กุล
ผิงวิศวกร	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ผิงชาย1	คมสรร รัตนกรบดี
ผิงชาย2	อภิชาติ สมุทรศิริ
คนควบคุมริค	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
คนอ้วนเสื้อลายดอก	คมสรร รัตนกรบดี
ผู้โดยสารชาย	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยอมรณ
เด็กผู้ชาย	ธันวา ภักดีอำนาจ
วิว	นัยนา ทิพย์ศรี
ลูกค้าผู้ชาย	คมสรร รัตนกรบดี
เสียงประกาศหญิง อันเน็กซ์	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
ผู้กำกับเสียงพากย์	นัยนา ทิพย์ศรี
ผู้แปลบท	วุฒิชัย อุชวุฒน์

Brother Bear

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
คีโน	สุเมธ องอาจ
โคต้า	จุฑาทภัทร เหล่าธรรมทัศน์
เคนาฮิ	ศักดิ์สิทธิ์ แสงพราย
รัตต์	คมเดชา ก้อนพรหม
ฟูก	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
ซิทก้า	ธีรภัทร โรจนานันท์
ทานาน่า	สุมาลี สุธีธรรม
ทัก	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
แกะ1	เอกชัย พงษ์สมัย
แกะ2	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
หมีแม่ม่าย	โสภิตา รังสิโยทัย
เซ็ค	บุญชนะ โชควิชาโกศล
ซาร่า	สุมาลี สุธีธรรม
อิกอร์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ชิปมั้ง1	ณัฐนันท์ ศิริเจริญ
ชิปมั้ง2	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้บรรยาย	เอกชัย พงษ์สมัย

เสียงตัวประกอบ

กฤษณะ ศฤงคารนนท์	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
บุญชนะ โชควิชาโกศล	เอกชัย พงษ์สมัย
สุมาลี สุธีธรรม	โสภิตา รังสิโยทัย
บิสมิลลา นานา	นพวรรณ เหมะบุตร

เพลงประกอบภาพยนตร์

“วิญญาณทั้งมวล”

ร้องโดย	สายสุนีย์ สุขกฤต
ประสานเสียงโดย	เดอะกรุงเทพ ซิงเจอร์ส
“เชิญเลย”	

ร้องโดย	ชลาทิศ ตันติวุฒิ
ประสานเสียงโดย	เดอะกรุงเทพ ซิงเจอร์ส
“เรามาแล้ว”	

ร้องโดย	ชลาทิศ ตันติวุฒิ
	จุฑาทิทร เหล่าธรรมทัศน์

“ไม่มีหนทาง”

ร้องโดย	ชลาทิศ ตันติวุฒิ
---------	------------------

“ลูก ทรู มาย อายุส์”

ร้องโดย	ฟิล คอลลินส์
---------	--------------

“ไม่มีหนทาง” (ริม ฟรอม บาร์เธอร์ แบร์) (ฟิล คอลลินส์ เวอร์ชัน)

ร้องโดย	ฟิล คอลลินส์
---------	--------------

ผู้แปลเนื้อร้อง	ธานี พูนสุวรรณ
-----------------	----------------

ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา บุญขรรหมิก
-------------------	--------------------

ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
--------------------	------------------

ผู้แปลบท	จักรกฤษณ์ สุริยะไชย
----------	---------------------

บันทึกเสียงพากย์	เกอโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
------------------	--------------------------

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Chicken Little

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ซิกเกิน ลิตเติ้ล	วิษณะ จันทรวินุลย์
บัค คลิ๊ก	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
นายกเทศมนตรีเทอร์รี่เลอรั๊ก	อนุวัตร สุวรรณสโรช
คุณวูลเลนส์เวิร์ธ	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
ฟ็อกซี่ล็อกซี่	อรรณณ เย็นพูนสุข
รันท์ ตัวใหญ่ใจเล็ก	โอมาร์ อรุณชัน
แอ็บบี้ มัลลาร์ด	สุกานดา บุญขรรหมิก
ครูใหญ่เฟทซิท	วิรัตน์ สิงหเดชากุล
หมาประกาศ	สกล รัตนพรหมมา
เมลวิน	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
ทีน่า	โสภิตา รังสิโยทัย
ทหารเอเลี่ยน	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ซิกเกินลิตเติ้ลในหนัง	สกล รัตนพรหมมา

เสียงตัวประกอบ

เกรียงศักดิ์ เจริญทอง	โอมาร์ อรุณชัน
สกล รัตนพรหมมา	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
วิรัตน์ สิงหเดชากุล	พิสิต กลิ่นสุวรรณ
กรกรณย์ ชงสกุล	อรรณณ เย็นพูนสุข
โสภิตา รังสิโยทัย	

เพลงประกอบภาพยนตร์

“พลาดแค่หนึ่งครั้ง”

ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
	โอมาร์ อรุณชัน

“รู้แค่นั้น”

ร้องโดย	พิชญากร เข้มซ้อย
ผู้แปลเนื้อร้อง	ธานี พูนสุวรรณ
ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา บุญขรรหมิก
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ลิขสิทธิ์ในภาพยนตร์
Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved

ผู้แปลบท

ธัญชา ศักดิ์สยามกุล

บันทึกเสียงพากย์และร้อง

เกกโค สตูดิโอ คอมเพล็กซ์

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Dinosaurs

ตัวละคร

ผู้พากย์เสียง

พลีโอ

ดวงดาว จารุจินดา

ยาร์

อภิวิชญ์ อินทร์

ชินี

เกียรติศักดิ์ อุดมราค

ซูรี

บิสมิลลา นานา

อลาดาร์

นิธิ สมุทรโคจร

โครน

จักรกฤษณ์ หาญวิชัย

บรูทอน

เอกชัย พงศ์สมัย

นีรา

มาร์ชา วัฒนพานิช

เบซีลิน

พจมาน หงส์ทอง

อีมาร์

กรณิการ์ ประภัสสภักดี

เสียงตัวประกอบ

พจมาน หงส์ทอง

กรณิการ์ ประภัสสภักดี

กฤษณะ ศฤงคารนนท์

บิสมิลลา นานา

เกกโค แก๊งค์

The Emperor's New Groove

ตัวละคร

ผู้พากย์เสียง

คูชโก้

วิชญะ จันทรวินุสย์

พาซ่า

เกรียงศักดิ์ เจริญทอง

อิซมา

นันทกา บุญบำรุง

ครื่อง

จักรกฤษณ์ หาญวิชัย

ซาก้า

บิสมิลลา นานา

ทีโป้

เหนือดวง ศรีสังข์

ลิขสิทธิ์เนื้อหาโดย Chiang Mai University

Copyright © by Chiang Mai University

All rights reserved

เสียงตัวประกอบ

จักรกฤษณ์ หาญวิชัย	นันทกา บุญบำรุง
ปิสมิลลา นานา	เหนือดวง ศรีสังข์
ไศกิตา รังสีโยทัย	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
ศุภสรณ์ มุมแดง	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
กฤษณะ ศฤงคารนนท์	

เพลงประกอบภาพยนตร์

“โลกแสนสวย”

ร้องโดย	อัมพร ภมรสถิต
ควบคุมการผลิตโดย	สติงและเดวิด ฮาร์ทลีย์
ควบคุมการผลิตเพิ่มเติมโดย	เกกโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
เนื้อร้องไทยโดย	ธานี พูนสุวรรณ
เรียบเรียงและอำนวยเพลงโดย	เดวิด ฮาร์ทลีย์
ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
บันทึกเสียงและผสมเสียงโดย	แฟรงค์ วูล์ฟ
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

Flush Away

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ริต้า	อินทิรา เจริญปุระ
ร็อดดี้ (เสียงพูด)	ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ
ร็อดดี้ (ร้องเพลง)	ศุภณะ ทศน์นิยม
นายคางคก	และณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ
ซิด	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยธรรมณ์
สไปค์	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
ขาวจ้าว	อภิชาติ สมุทรศิริ
เลอว์ กบ	เอกชัย พงษ์สมัย
	พงศ์พันธุ์ เข็มขวลิต

เสียงประกอบ

พงษ์ศักดิ์ บุญนา	นาจา รัตนกิตติ
กรวิชญ์ จันทร์เปล่งศรี	อภิชาติ สมุทศิริ
อวรรณ แดงบุญเรือง	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
มารุต เอกจันทร์	เกรียงศักดิ์ สุดาวรรณศักดิ์
วีระศักดิ์ แก้วอุ่น	ภัทร สุวรรณภูมิ
สุทธิพงษ์ มั่นสตรง	ศุภณะ ทศน์นิยม
ชนากร ณ บางช้าง	ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ
ธันวา ภักดีอำนาจ	นัยนา ทิพย์ศรี
ณภัตรา พงษ์แก้ว	ณัฐพงศ์ จิราสุวรรณ
เอกชัย พงษ์สมัย	ธาศินี ทองประสาท
ปัทมวลัย รักชาติ	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยธรรม
อันดามัน รัตนกิตติ	ศรียวี วีระพันธุ์
บันทึกเสียง	ห้องบันทึกเสียง Hitso Digital Ltd.
ผู้กำกับเสียงพากย์	นัยนา ทิพย์ศรี
ผู้กำกับการร้อง	ศรียวี วีระพันธุ์
ผู้แปลบท	ปพิชญา ชาวปรังค์
ผู้แปลเนื้อร้อง	ศรียวี วีระพันธุ์

Horton Hears A Who!

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
Horton	ชนศักดิ์ อุ่นอ่อน
Mayor	อภิรักษ์ ชีรนันทกุล
Marton	วรัญญา วชิรปัทมพันธ์
Kangaroo	จิรกร ทิพย์ศรี
Mayor's Wife	เบญญาภา เพิ่มสุริยา
Viad	ธงชัย ชาญขำ
Council Chairman	กิตติวัฒน์ เกสร
Miss Yelp/Dr. Larue	สุมาลี สุธีธรรม
Narrator	เอกชัย พงษ์สมัย

Tommy	กริน อักษรดี
Rudy	กรณิการ์ อยู่ยงสินธุ์
Dubbing Studio	กันตนา แลบบอราทอรี่ส์
Translator	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

The Hunchback of Notre Dame

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ควัชีโมโด้	อชิตะ ปราโมช ณ อยุธยา
ควัชีโมโด้ (ร้อง)	สุเมธ องอาจ
ฟีบัส	วิทยา เจริญเปี่ยม
เอสเมอรัลด้า	ศุสชา โทณะวนิก
ฮูโก้	มานิช ยิ้มแย้ม
ฟรอลโล	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ฟรอลโล (ร้อง)	ปรีชญ์ สุวรรณศรี
บาทหลวง	สรเรณู โภคสมบัติ
บาทหลวง (ร้อง)	ธานี พูนสุวรรณ
คลอแบ็ง	พรวิษ ศิลาอ่อน
วิกเตอร์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ลาเวิร์น	นภาพร แก้วคอนชัยเลิศ
โอฟีซ	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
บรูทิส	สามารถ พรหมวารังกุล
แม่ของควัชีโมโด้	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
พวกยาม	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
	สามารถ พรหมวารังกุล
	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
พวกยิปซี	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
	สามารถ พรหมวารังกุล
	กฤษณะ ศฤงคารนนท์

เพลงประกอบภาพยนตร์

Out There	ครั้งหนึ่ง	
	ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
Topsy turvey	อลวนอลเวง	
	ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
God help the outcasts	ขอพรให้คนจน	
	ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
A guy like you	ผู้ชายอย่างนาย	
	ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
The court of miracle	วังปาฏิหาริย์	
	ร้องโดย	ธานี พูนสุวรรณ
Bells of Notre Dame	ระฆังแห่งนอเทรอดาม	
	ร้องโดย	สมชัย วศินจินดาแก้ว
Heaven's light/hell fire	ประกายจากสวรรค์/เพลิงโลกันต์	
	ร้องโดย	สมชัย วศินจินดาแก้ว
Heaven's light reprise	ประกายจากสวรรค์/เพลิงโลกันต์	
	ร้องโดย	สมชัย วศินจินดาแก้ว
	ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
	ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
	ผู้แปลบท	จักรฤทธิ์ สุริยะไชย
	บันทึกเสียงพากย์	เกศ โศ สตุติโอ คอมเพล็กซ์
	วิศวกร	ภัทร ศรีชลัมภ์
		ณัฐพันธุ์ เมฆหมอก
		วิสาhta กรุณศักดิ์

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Kung Fu Panda

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
โป	ชวลิต ศรีมั่นคงธรรม (ดีเจเขาเขา)
หัวหน้าแก๊งค์	จักริน ทองประสาท
จระเข้อันธพาล	จักริน ทองประสาท
หมาป่าอันธพาล	โกสินทร์ ชัชวาลนนท์
กระต่ายเด็กเลิฟหญิง	ธาศินี ทองประสาท
กระต่ายเด็กเลิฟขาว	คมสรร์ รัตนกรบดี
วานร	สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยอมรณ
พ่อโป	กิตติ วัฒนเกษตร
อาจารย์ชิว	คณศ แก้วมูลคดี
กระเรียน	จักรัตน์ ศรีรักษ
นางพยัคฆ์	แคลทรียา อิงลิช
อาจารย์ตึกแตน	กรีน อักษรดี
อาจารย์อสรพิษ	สุคนธวา เกิดนิมิต
เซ่ง-ทูตประจำวัง	ณัฐพงศ์ ธีราสุวรรณ
อาจารย์อูเกว	นิคม สุนทรพิทักษ์
ไต้ลุง	ปิยะ วิมุกตายน

เสียงประกอบ

คมสรร์ รัตนกรบดี	ธาศินี ทองประสาท
จักริน ทองประสาท	จักรัตน์ ศรีรักษ
ศุภักษร มุมแดง	พนาวรรณ ศรีวะโลสกุล
เมทินี แก้วรัตนกร	
ห้องบันทึกเสียง	Hitso Digital Co., Ltd.
ผู้กำกับเสียงพากย์	นัยนา ทิพย์ศรี
ผู้แปลบท	วุฒิชัย อุชฺฌวน

The Lion King

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ซิมบ้า	ชลทิศ สุขเจริญ
นาลาน้อย	ศุภาภรณ์ ชูชาติไทย
ซิมบ้า	สุเมธ องอาจ
นาลา	จันทร์จิรา นุ่มพิกษ์พงศ์
สการ์	ปรัชญ์ สุวรรณศรี
ทิโมน	ทวี ศรีประดิษฐ์
พุมบ้า	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
บันไซ	จรัสศักดิ์ นฤภัทร
เซนนี	บุญเรือน ขวัญแก้ว
มูฟาซา	พฤษฏ์ อุปถัมภ์านนท์
ซาซุ	สามารถ พรหมวรานกุล
ซาราบิ	วิมลพัทธ์ กระวะยะปานิก
ราฟีกี	สรเรณีย์ โภคสมบัติ

เสียงตัวประกอบ

ไจรัตัน พิกษ์เจริญ	รพีพร วิงประวัตติ
กษณา รัชพันธุ์	พิบูลย์ แจ่มสว่าง
ปานทิพย์ ปัญจมะวัต	กัมปนาท อติชาตพงศ์
วรุณี บุญหรั่ง	ชาญยุทธ วรณเทพรักษา
ธนพร แวกประยูร	วรพล รัตนอำมพวลย์
บันทึกเสียงพากย์และร้อง	เกศโค สตุติโอ คอมเพล็กซ์
ผู้จัดการฝ่ายสร้างสรรค์	ณัฐ พิกษ์จำนงค์
ห้องบันทึกเสียง	ห้องบันทึกเสียงรามอินทรา
ผู้บันทึกเสียง	สุนิตย์ อัสวินกุล
ผู้กำกับเสียงร้อง	เกรียงไกร โสติดิลักษณ์
	จรัส เสวตาภรณ์
	สุกานดา บุญธรรมิก
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ม.จ.ทิพย์ฉัตร ฉัตรชัย

ผู้แปลเนื้อร้อง ชนะ เสวีกุล
 ผู้ควบคุมเสียงประสาน ธาณี พูนสุวรรณ
 ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์ พิฑูร (ค้อย) บุญยะปานะ
 อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย
DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Madagascar

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
อเล็กซ์/สิงโต	อัษฎาวุธ เหลืองสุนทร
มาร์ตี้/ม้าลาย	อักรพล ธนะวิทวิลาศ
เมลแมน/ยีราฟ	เชษฐวุฒิ วัชรคุณ
กลอเรีย/ฮิปโป	ปนัดดา วงศ์ผู้ดี

เสียงประกอบ

ปัญญา เหมะบุตร	สกล รัตนพรหมมา
สุมาลี สุธีธรรม	บุษบง ทองอ่อน
สรรเสริญ โภคสมบัติ	สุภาพ ไชยวิสุทธิกุล
เกรียงศักดิ์ เจริญทอง	ธาณี พูนสุวรรณ
บริษัท เทคนิคคัลเลอร์ ครีเอทีฟ เซอร์วิส (ประเทศไทย) จำกัด	
สรรเสริญ โภคสมบัติ	
สรรเสริญ โภคสมบัติ	
รัชชา ศักดิ์สยามกุล	
พงษ์เทพ ปาลกะวงศ์ ณ อยุธยา	

ห้องบันทึกเสียง

ควบคุมการพากย์

ควบคุมการร้อง

แปลบทพากย์

เขียนเนื้อร้อง

Monsters Inc.

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
แจ็ค	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ไมค์	จตุพล ชมพูนุช
บู	ณิชาธิ์ วงศ์ไพบูลย์
แรนดอล	ภาณุเดช วัฒนสุชาติ
วอเตอร์นุส	เอกชัย พงศ์สมัย

ซีเลีย	อุมพร นัยนานนท์
รอส	อัญชลี โพธิ์งาม
เยติ	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ฟังกัส	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
ทีมงานก้อง 1	สรเรณู โภคสมบัติ
ทีมงานก้อง 2	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ฟลอแมเนเจอร์	บุญชนะ โชควิชาโกศล
ฟลินท์	โสภิตา รังสีโยทัย
ไบล์	สรเรณู โภคสมบัติ
จอร์จ	กฤษณะ ศฤงคารนนท์

เสียงประกอบ

สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์	เอกชัย พงศ์สมัย
เกรียงศักดิ์ เจริญทอง	บุญชนะ โชควิชาโกศล
กฤษณะ ศฤงคารนนท์	สรเรณู โภคสมบัติ
ทวี ศรีประเสริฐ	เหนือดวง ศรีสังข์
บิสมิลลา นานา	โสภิตา รังสีโยทัย
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

Monsters vs Aliens

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ซูซาน เมอร์ฟี/ ไจนอร์มีก้า	เอมี กลิ่นประทุม
บ๊อบ	บรมวุฒิ หิรัณยชัยวุฒิ
ดร.ค็อกโรช	สุทธิพงศ์ ทัดพิทักษ์กุล
กาเล็กซาร์	นิมิตร ลักษมีพงศ์
มิสซิงลิงค์	ดอม เหตระกูล
นายพลดับเบิลยู อาร์ มองเกอร์	เอกชัย พงศ์สมัย
แดเร็ก ดีเทิล	กรีน อักษรดี
ประธานาธิบดี	ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ

เสียงประกอบ

ศรัณย์วิช บริสุทธิ	อภิชาติ สมุทรศิริ
นภัสวรรณ ลั่นคนทีน	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
นิมิตร ลักษมีพงศ์	สมิตร ไทยจำนง
เรวดี เมียนเกิด	ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ
นิรุฒ ณ บางช้าง	นัยนา ทิพย์ศรี
คมสรรร รัตนกรบดี	จักริน ทองประสาท
ผู้กำกับเสียงพากย์	นัยนา ทิพย์ศรี
ผู้แปลบทกลับเป็นภาษาอังกฤษ	วุฒิชัย อุซุวัฒน์
	โกสินทร์ ชะวาลนนท์

Mulan

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
มู่หลาน (พากย์)	สุพรรณิ (ไดอาน่า) จงจินตนาการ
มู่หลาน (ร้อง)	นฤมล จิวงกูร
ชาง (พากย์)	สัญญา คุณากร
ชาง (ร้อง)	วิภู กำเนิดดี
มูซุ (พากย์ร้อง)	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
เหยา (พากย์ร้อง)	ปรีชา วงศ์รุ่ง
หลิง (พากย์)	ขจรศักดิ์ นฤภัทร
หลิง (ร้อง)	ภราดร เฟ็งศิริ
เจียนโป (พากย์ร้อง)	สรรเสริญ โภคสมบัติ
ชางหยู	ศุภสรณ์ มุมแดง
ฮั่วหู	สามารถ พรหมวรานุ
ย่า (พากย์)	สุมาลี สุธีธรรม
ย่า (ร้อง)	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
แม่สื่อ	นภาพีพร แก้วดอนชัยเลิศ
บรรพชนฮั่ว	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ฉีฟู	ธานี ศิริเจริญ
ฮ่องเต้	เอกชัย พงศ์สมัย

เสียงประกอบ

มิ่งขวัญ เจียประเสริฐ สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
 กฤษณะ ศฤงคารนนท์ สรรเสริญ โภคสมบัติ
 สุมาลี สุธีธรรม

เพลงประกอบภาพยนตร์

“นำศักดิ์ศรีให้เรา”

ร้องโดย นฤมล จิวังกูร
 ประสานเสียงโดย กรุงเทพซิงเจอร์ส

“เงา”

ร้องโดย นฤมล จิวังกูร

“จะสร้างนายเป็นชายแท้”

ร้องโดย วิภู กำเนิดดี
 ประสานเสียงโดย กรุงเทพซิงเจอร์ส

“สู้เพื่อหญิงคนงาม”

ร้องโดย ปรีชา วงศ์รุ่ง
 ภราดร เฟ็งศิริ
 สรรเสริญ โภคสมบัติ
 สุพรรณิ จงจินตนาการ
 ธาณี พูนสุวรรณ
 ประสานเสียงโดย กรุงเทพซิงเจอร์ส

ผู้กำกับเสียงพากย์ กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ผู้แปลบท

 ธนัชชา ศักดิ์สยามกุล

ผู้กำกับเสียงร้อง

 สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

ผู้แปลเนื้อร้อง

 ธาณี พูนสุวรรณ

ผู้สร้างสรรค์

 พิฑูร (ค้อย) บุญยะปานะ

บันทึกเสียงที่

 เกกโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์

ผสมเสียงที่

 ห้องบันทึกเสียงรามอินทรา

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

Return to Neverland

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
เจน	บิสมิลลา นานา
ปีเตอร์แพน	พลิตโชค อายนบุตร
กัปตันสุม	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
สมี	ญานี ตราโมท
เวนดี้	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
แดนนี่	เหนือดวง ศรีสังข์
เอ็ดเวิร์ด	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
คัมบี้	ภัทร สุวรรณภูมิ
นิบส์	ศุภกิตต์ เสกสุวรรณ
สไลท์ลี	เหนือดวง ศรีสังข์
คูแฟล	นพวรรณ เหมะบุตร

เสียงตัวประกอบ

บุญชนะ โชควิชาโกศล	เอกชัย พงศ์สมัย
กฤษณะ ศฤงคารนนท์	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์

เพลงประกอบภาพยนตร์

“ดวงดาวที่สองทางขวา”

ดนตรีและเนื้อร้องโดย	แซมมี เฟน และ แซมมี คาร์น
ร้องไทยโดย	อรวรรณ ตั้งนิรันดร์
เรียบเรียงเสียงประสานโดย	แรนดี้ ปีเตอร์เสน และ ทิม ไฮทซ์

“ลอง”

ดนตรีและเนื้อร้องโดย	โจนาธา บรู๊ค
ร้องไทยโดย	อรวรรณ ตั้งนิรันดร์

“ไปกันเถอะ”

ดนตรีและเนื้อร้องโดย	แรนดี้ โรเกิล
ร้องไทยโดย	ญานี ตราโมท

“ถ้าอยากเป็นพวกเรา”

ดนตรีและเนื้อร้องโดย	เคย์ ไมท์ บี ไจแอนส์
ร้องไทยโดย	พลิตโชค อายนบุตร

เหนือดวง ศรีสังข์

พีรวิชช์ ปุณณะตระกูล

ภัทร สุวรรณภูมิ

เนตรนภา หาญโรจนวุฒิ

บิสมิลลา นานา

มาร์ติน เออร์สไคน์

เรียบเรียงเสียงประสานโดย

“เธอมาเป็นพวกเราแล้ว”

ดนตรีและเนื้อร้องโดย

ร้องไทยโดย

เคย์ ไมท์ บี ใจเอ็นส์

ผลิตโชค อายนบุตร

เหนือดวง ศรีสังข์

พีรวิชช์ ปุณณะตระกูล

ภัทร สุวรรณภูมิ

เนตรนภา หาญโรจนวุฒิ

บิสมิลลา นานา

ธานี พูนสุวรรณ

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ธัชชา สักดิ์สยามกุล

เกกโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์

ห้องบันทึกเสียงรามอินทรา

ผู้แปลเนื้อร้อง

ผู้กำกับเสียงร้อง

ผู้กำกับเสียงพากย์

ผู้แปลบท

บันทึกเสียงพากย์และร้องไทย

ผสมเสียงพากย์และร้องไทย

ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.

ลิขสิทธิ์ในผลงานนี้สงวนลิขสิทธิ์ใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved

Robots

ตัวละคร

ร็อดนี

แคปปี

แร็ทเช็ท

คุณนายแกสเก็ต

นายคอปเปอร์บัทท่อม

นางคอปเปอร์บัทท่อม

บีกเวลด์

ไปเปอร์

เฟนเดอร์

แครงก์

ลูก

ทิม

แจ็กแฮมเมอร์

ป้าแฟนนี่

ผู้พากย์เสียง

เรื่องศักดิ์ ลอยชูศักดิ์

ศศิกานต์ อภิชาตวรศิลป์

สันติสุข พรหมศิริ

รอง คำมูลคดี

จักรกฤษณ์ หาญวิชัย

กรณิการ์ ประภัสสร์ศักดิ์

ชุมพร เทพพิทักษ์

ณัฐชา สวัสดิ์รักเกียรติ

วิสาะ กิจตันขจร

สกล รัตนพรหมมา

กิตติวัฒน์ เกสร

สกล รัตนพรหมมา

วรัญญู วชิรปิ่นธน์

เบญญาภา เพิ่มสุริยา

บันทึกเสียงโดย

บทภาษาไทยโดย

บทเพลงภาษาไทยโดย

กำกับเสียงพากย์ภาษาไทยโดย

กำกับเสียงพากย์ภาษาไทยโดย

ควบคุมการบันทึกเสียงโดย

ตัดต่อเสียงโดย

ตัดต่อเสียงโดย

มิคซ์เสียงโดย

บริษัท กันตนาแอนิเมชัน จำกัด

ม.จ.ทิพย์ฉัตร ฉัตรชัย และ ม.ร.ว. เอี่ยมทิพย์ เสวตศิลา

อดิศักดิ์ เอ็มคาราอาล

สุรวรรณ ศรีเจริญ

นิภา วิชชุสุภักศิริกุล

ณรงค์ กระจกเหลี่ยม

เพชรพงศ์ แก้วคุณ

ศิระ สุขพัฒนธี

จูน เอกาโน

Shark Tale

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
ออสการ์	ศุภกรณ์ กิจสุวรรณ
เลนนี่	เบญจพล เชยอรุณ
ดอน ลิโน	จักรกฤษณ์ หาญวิชัย
แองจี	นิรมล กิจกัญญา
โลล่า	โศภิตา รั้งสโหยทัย
ไซค์ส	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
เออร์นี่	อำพันธ์ ศรีอ่อน
เบอร์นี่	อิทธิพล มามีเกตุ
แฟรงกี้	นิมิตร ลักษมีพงษ์

เสียงประกอบ

สุมาลี สุธีธรรม	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
กรกรันย์ ชงสกุล	โอमार อรุณชัน
บิสมิลลา นานา	นพวรรณ เหมะบุตร
เกรียงศักดิ์ เจริญทอง	สกล รัตนพรหมมา
ศุภสรณ์ มุมแดง	นันทกา บุญบำรุง
	เกกโคแก้ง
ห้องบันทึกเสียง	เกกโค สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

Shrek 2

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
เชร็ค	นพดล ทรงแสง
ไดอังกี้	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
ฟิโอน่า	ศศิธร วัฒนกุล
ราชา	ไมตรี เกสร
ราชินี	สุมาลี สุธีธรรม
นางฟ้าแม่ทูนหัว (พากย์ร้อง)	อรวรรณ ตั้งนรินทร์

ชาร์มมิ่ง
พูซ

ธีระภัทร โรจนานันท์
กฤษณะ ศฤงคารนนท์

เสียงประกอบ

สกล รัตนพรหมมา	เกรียงศักดิ์ เจริญทอง
ศศิธร วัฒนกุล	นันทกา บุญบำรุง
กรกรณย์ ชงสกุล	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ศุภสรณ์ มุมแดง	โสภิตา รังสีโยทัย
สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์	

ประสานเสียง

ธานี พูนสุวรรณ	กรวิช เทพหัตถิน ณ อยู่ชยา
ใจรัตน์ พิทักษ์เจริญ	กระวี เอี่ยมสกุลรัตน์
สุกานดา บุญขรรหมิก	สีส้ม เอี่ยมสรรพวงศ์
วรพล กาญจน์วีระโยธิน	อรารณ ตั้งนิรันดร์
ห้องบันทึกเสียง	บริษัท เกกโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์ จำกัด
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา บุญขรรหมิก
ผู้แปลบท	ชนัชชา ศักดิ์สยามกุล

Shrek the Third

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
เชร็ค	ศิริศักดิ์ นันทเสน หรือ ด็ก ชีโร่
ฟีโอน่า	แคทรียา อิงลิช
ค็องกี	สุรศักดิ์ วงษ์ไทย
พูส อิน บู้ดส์	ดอม เพตรระกุล
อาร์ตี้	วิษณุ จารุจินดา

เสียงประกอบ

ณัฐพงษ์ เทียรสวัสดิ์กิจ	ปัทมวลัย รักษาติ
เสนีย์ แสงทรัพย์	ศรียวี วีระพันธุ์
ณัฐพงศ์ จิราสุวรรณ	จักรรัตน์ ศรีรักษ์
นัฏฐ์นที สุรพลานันท์	คมสรว รัตนกรบติ

อภิชาติ สมุทรศิริ	อรรคเดช ภูวปัจฉิม
นำพล ศรีสานติวงศ์	เสนีย์ แดงทรัพย์
นัยนา ทิพย์ศรี	พิราญณ์ ลิขิตสุภิน
เสริฐสิริ เสริฐศรี	วีระศักดิ์ แก้วอุ่น
พลชัย อธิบาชี	เรวดี เมียนเกิด
ชนากร ณ บางช้าง	จักริน ทองประสาท
สุวิวัฒน์ วัฒนากิริยธรรม	บัญชา เหมะบุตร
ศุภนาท คุณกรจิตติรักษ์	อมรินทร์ ขมกการ
นาจา รัตนกิตติ	กรวิษณุ จันทร์เปล่งศรี
ธาติณี ทองประสาท	ภูวดล วีระเสถียร
พนาวรรณ ศรีวไลสกุล	อันดามัน รัตนกิตติ
ไข่มุก ปั่นแดง	จันทน์ กุลทาลจินดา
ชิดชนก แยมมา	พนาวรรณ ศรีวไลสกุล
นิรุต ณ บางช้าง	
ผู้กำกับเสียงพากย์	นัยนา ทิพย์ศรี
ผู้กำกับการร้อง	ศรีวิวี วีระพันธุ์
ผู้แปลบท	วุฒิชัย อุชฺฐวัฒน์
	โกสินทร์ ชัชวาลนนท์
ผู้แปลเนื้อร้อง	ศรีวิวี วีระพันธุ์
ห้องบันทึกเสียง	Hitso Digital Ltd.

Spirit: Stallion of the Cimarron

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
สปีริต	รวิษณุ เทิดวงศ์
ผู้การ	จักรกฤษณ์ หาญวิชัย
ลิตเติ้ลกรีก	นิมิต ลักขมิมพงษ์
จำ	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
เมอร์ฟี	กฤษณะ ศฤงคารนนท์

เสียงประกอบ

สกล รัตนพรหมมา

บุญชนะ โชควิชาโกศล

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

ประสานเสียง

ธานี พูนสุวรรณ

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เพลงประกอบภาพยนตร์

“นี่แหละฉัน”

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Bryan Adams, Gretchen Peters, Hans Zimmer

ควบคุมการผลิตโดย

Gavin Greenaway และ Bryan Adams

“ที่รักพึงใจ”

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Bryan Adams, R. J. Lange, Hans Zimmer

ควบคุมการผลิตโดย

Gavin Greenaway และ Bryan Adams

“อย่ายุ่งกันฉัน”

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Bryan Adams, Eliot Kennedy

ควบคุมการผลิตโดย

Matt Mahaffey และ Bryan Adams

“ขอคนตรีอำลา”

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Gavin Greenaway, Trevor Horn

ควบคุมการผลิตโดย

Gavin Greenaway

“ไม่มีวันยอม”

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Bryan Adams, Gavin Greenaway, R. J. Lange

ควบคุมการผลิตโดย

Gavin Greenaway และ Bryan Adams

“ฉันจะหวนถือ” (เพลงส่งท้าย)

ร้องโดย

มพิจ สี่รุ่งเรือง

เขียนโดย

Bryan Adams, R. J. Lange, Hans Zimmer

ควบคุมการผลิตโดย

Gavin Greenaway และ Bryan Adams

“ขอดนตรีอำลา” เพลงเครดิตท้าย ขับร้องโดย ชีรภัทร์ สัจจกุล

ห้องบันทึกเสียง

บริษัท เกคโค สตูดิโอ คอมเพล็กซ์ จำกัด

ผู้กำกับเสียงพากย์

กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ผู้กำกับเสียงร้อง

สุกานดา ศิริธนาภิรมย์

ผู้แปลบท

ธัญชา ศักดิ์สยามกุล

ผู้แปลเนื้อร้อง

ธานี พูนสุวรรณ

Treasure Planet

ตัวละคร

ผู้พากย์เสียง

จิม ฮอว์คกินส์

วิษณุะ จันทรวินุลย์

จิม ฮอว์คกินส์น้อย

เหนือดวง ศรีสังข์

จอห์น ซิลเวอร์

เกรียงศักดิ์ เจริญทอง

กัปตันอามีเลีย

เสาวลักษณ์ ลีละบุตร

ค็อกเตอร์ คีออปเปอร์

สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์

เบ.น.

วิทวัส ทิพา

ซาร่าห์

สุมาลี สุธีธรรม

แอร์ไวร์

จักรกฤษณ์ หาญวิชัย

สครูฟ

ปรีชญ์ สุวรรณสร

บิลลี่ โบนส์

ศุภสรณ์ มุมแดง

คนเล่าเรื่อง

เอกชัย พงศ์สมัย

ไอเนส

ธรรมรัฐ ศิริเจริญ

เสียงตัวประกอบ

กฤษณะ ศฤงคารนนท์

ศุภสรณ์ มุมแดง

เอกชัย พงศ์สมัย

ธรรมรัฐ ศิริเจริญ

เหนือดวง ศรีสังข์

โสภิตา รัสสิโยไทย

เพลงประกอบภาพยนตร์

“เห็นฉัน”

ร้องโดย

มพจ สือรุ่งเรือง

แต่งโดย

จอห์น เรชนิก

ควบคุมเพลงโดย	อัลเลน ไซดส์
ผสมเสียงเพลงโดย	ทอม ลอร์ด-อัลจี
ผู้แปลเนื้อร้อง	ธานี พูนสุวรรณ
ผู้กำกับเสียงร้อง	สุกานดา ศิริธนาภิรมย์
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	สินนภา สารสาส
บันทึกเสียงพากย์	เกโค สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
บันทึกเสียงร้อง	เกโค สตูดิโอ คอมเพล็กซ์
ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์	พิจู (คู้) บุญยะปานะ
อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย	
DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.	

WALL-E

ตัวละคร	ผู้พากย์เสียง
วอลล์-อี	ธานี พูนสุวรรณ
อีฟ	นพวรรณ เหมะบุตร
กัปตัน	สปีดศิลป์ ศิริชัย
เชลบี พอร์ธไรท์	สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์
ออโต้	ณัฐพงศ์ เขียวสวัสดิ์กิจ
โม	ณัฐนันท์ ศิริเจริญ
จอห์น	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
แมรี	พจมาน หงษ์ทอง
คอมพิวเตอร์ในยาน	นิรมล กิจกัญญ์ไชย

เสียงตัวประกอบ

กฤษณะ ศฤงคารนนท์	สกล รัตนพรหมมา
สิทธิสม มุทธานุกุลวงศ์	กรกัณย์ ชงสกุล
นิรมล กิจกัญญ์ไชย	พจมาน หงษ์ทอง
สุมาลี สุธีธรรม	เกโค แก๊งค์
ผู้กำกับเสียงพากย์	กฤษณะ ศฤงคารนนท์
ผู้แปลบท	ธัญชา ศักดิ์สยามกุล

บันทึกเสียงพากย์

เกดโก สตูดิโอ คอมเพล็กซ์

ผู้ควบคุมงานผลิต/สร้างสรรค์

ทศพร (ตุ๋ย) รุ่งวิทยา

อำนวยการผลิตเป็นภาษาไทยโดย

DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved

ภาคผนวก ก

รายชื่อภาพยนตร์การ์ตูนอเมริกันที่ใช้ในการศึกษา จำนวน 68 เรื่อง

ที่	ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษ	ชื่อเรื่องภาษาไทย	บริษัทผู้ผลิต	วันที่เข้าฉายในประเทศไทย
1	Beauty and the Beast	โฉมงามกับเจ้าชายอสูร	Walt Disney Pictures	2535
2	Aladdin	อะลาดีน	Walt Disney Pictures	2536
3	Nightmare Before Christmas	ฝันร้ายฝันอสังกรรย์ ก่อนวันคริสต์มาส	Touchstone Pictures	2537
4	The Lion King	เดอะไลอ้อนกิง	Walt Disney Pictures	2537
5	Pocahontas	โพคาฮอนทัส	Walt Disney Pictures	2538
6	Toy Story	ทอย สตอรี่	Pixar Animation Studio	2539
7	The Hunchback of Notre Dame	คนค่อมแห่งนอเทรอดาม	Walt Disney Pictures	2540
8	Hercules	เฮอรัลคูลิส	Walt Disney Pictures	2540
9	Mulan	มู่หลาน	Walt Disney Pictures	2541
10	Anastasia	อนาสตาเซีย	20th Century Fox	13 มีนาคม 2541
11	Antz	เปิดโลกใบใหญ่ของนายมด	DreamWorks Animation SKG	2 ตุลาคม 2541
12	A Bug's Life	ตัวบักส์หัวใจไม่บั๊กส์	Pixar Animation Studio	4 ธันวาคม 2541
13	The Prince of Egypt	เดอะพริ้นซ์ออฟ อียิปต์	DreamWorks Animation SKG	5 มีนาคม 2542
14	Tarzan	ทาร์ซาน	Walt Disney Pictures	2542
15	Toy Story 2	ทอย สตอรี่ 2	Pixar Animation Studio	10 ธันวาคม 2542
16	The Tigger Movie	เดอะทิกเกอร์มูฟวี่	Walt Disney Pictures	1 มีนาคม 2543

ที่	ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษ	ชื่อเรื่องภาษาไทย	บริษัทผู้ผลิต	วันที่เข้าฉายในประเทศไทย
17	Fantasia 2000	แฟนเทเชีย 2000	Walt Disney Pictures	1 มกราคม-30 เมษายน 2543
18	Dinosaur	ไดโนเสาร์	Walt Disney Pictures	6 ตุลาคม 2543
19	The Road to El Dorado	ผจญภัยแดนมหัศจรรย์ เอลโดราโด	DreamWorks Animation SKG	13 ตุลาคม 2543
20	Titan A.E.	ไททันเอ.อี. ตีğüจักรวาล	20th Century Fox	27 ตุลาคม 2543
21	Chicken Run	ชิกเก้นรัน...วิ่ง...สู้... กระต๊าก...สนั่นโลก	DreamWorks Animation SKG	1 ธันวาคม 2543
22	The Emperor's New Groove	จักรพรรดิกลายพันธุ์ อัศจรรย์พันธุ์ต้อง	Walt Disney Pictures	16 มีนาคม 2544
23	Recess: School's Out	ปิดเทอมนี้...มีลุย	waltdisney television animation	20 เมษายน 2544
24	Shrek	เชร็ค	DreamWorks Animation SKG	22 มิถุนายน 2544
25	Atlantis: The Lost Empire	แอตแลนติสผจญภัยอารย นครสุดขอบโลก	Walt Disney Pictures	5 ตุลาคม 2544
26	Monsters Inc.	บริษัทรับจ้างหลอน (ไม่) จำกัด	Pixar Animation Studio	5 ธันวาคม 2544
27	Return to Neverland	ปีเตอร์แพน ผจญภัยท่อง แดนมหัศจรรย์	Walt Disney Pictures	22 มีนาคม 2545
28	Ice Age	ไอซ์เอจเจาะยุคน้ำแข็ง มหัศจรรย์	Blue Sky Studio	12 เมษายน 2545
29	Spirit: Stallion of The Cimarron	สปิริต...ม้าแสนรู้ มหัศจรรย์ผจญภัย	DreamWorks Animation SKG	12 กรกฎาคม 2545
30	Lilo&Stitch	ลิโล&แอนดัสตีทซ์อะโลฮ่า ...เพื่อนฮาข้ามจักรวาล	Walt Disney Pictures	4 ตุลาคม 2545

ที่	ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษ	ชื่อเรื่องภาษาไทย	บริษัทผู้ผลิต	วันที่เข้าฉายในประเทศไทย
31	Treasure Planet	เทรเซอร์แพลนเน็ต ผจญภัยล่าขุมทรัพย์ความมืด	Walt Disney Pictures	2545
32	Sinbad: Legend of the Seven Seas	ซินแบคพิชิตตำนาน 7 คาบสมุทร	DreamWorks Animation SKG	22 สิงหาคม 2546
33	Finding Nemo	นีโม...ปลาเล็กหัวใจโต	Pixar Animation Studio	30 ตุลาคม 2546
34	Brother Bear	มหัศจรรย์หมีผู้ยิ่งใหญ่	Walt Disney Pictures	31 ธันวาคม 2546
35	Home on the Range	โฮมออนเดอะเรนจ์	Walt Disney Pictures	2547
36	Shrek 2	เชร็ค 2	DreamWorks Animation SKG	21 พฤษภาคม 2547
37	Shark Tale	ซาร์กเทคเรื่องของปลาจอมวุ่น ชุลมุนป่วนสมุทร	DreamWorks Animation SKG	7 ตุลาคม 2547
38	The Incredibles	รวมเหล่ายอดคนพิทักษ์โลก	Pixar Animation Studio	2 ธันวาคม 2547
39	Polar Express	เดอะโพลาร์เอ็กซ์เพรส	Castle Rock	23 ธันวาคม 2547
40	Robots	โรบอท	Blue Sky Studio	17 มีนาคม 2548
41	Madagascar	มาดากัสการ์	DreamWorks Animation SKG	29 กันยายน 2548
42	Corpse Bride	เจ้าสาวศพสวย	Tim Burton Animation	3 พฤศจิกายน 2548
43	Chicken Little	ก๊ากโกหัวใจพิทักษ์โลก	Walt Disney Pictures	1 ธันวาคม 2548
44	The Wild	แก๊งเขาดินชิงป่วนป่า	Walt Disney Pictures	13 เมษายน 2549
45	Ice Age 2: The Melt Down	ไอซ์เอจ2 เจาะยุคน้ำแข็งมหัศจรรย์	Blue Sky Studio	13 เมษายน 2549

ที่	ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษ	ชื่อเรื่องภาษาไทย	บริษัทผู้ผลิต	วันที่เข้าฉายในประเทศไทย
46	Over the Hedge	แก๊งค์สี่ขาข้ามป่ามาป่วนเมือง	DreamWorks Animation SKG	8 มิถุนายน 2549
47	Ant Bully	เด็กเสกตะลุยอาณาจักรมด	Warner Bros.	5 ตุลาคม 2549
48	Cars	4 ล้อซิ่ง...ซ่าทั่วโลก	Pixar Animation Studio	5 ตุลาคม 2549
49	Monster House	บ้านผีสิง	Sony Pictures Animation	31 ตุลาคม 2549
50	Happy Feet	แฮปปี้ ฟุตเพนกวิน กลมปิ้ง ลูกขึ้นมามาเต้น	Warner Bros.	23 พฤศจิกายน 2549
51	Open Season	คู่ซ่าป่าระเบิด	Sony Pictures Animation	4 มกราคม 2550
52	Flush Away	หนูไฮโซขอเป็นฮีโร่สักวัน	DreamWorks Animation SKG	15 มีนาคม 2550
53	Meet the Robinsons	ผจญภัยครอบครัวจอมเพี้ยนฝ่าโลกอนาคต	Walt Disney Pictures	19 เมษายน 2550
54	Shrek the Third	เชร็ค 3	DreamWorks Animation SKG	31 พฤษภาคม 2550
55	Kung Fu Panda	จอมยุทธ์พลิกโลกช็อคยุทธภพ	DreamWorks Animation SKG	12 มิถุนายน 2550
56	Ratatouille	ระ-ทะ-ทุ-อีฟอครัวตัวจิ๋วหัวใจคับโลก	Pixar Animation Studio	26 กรกฎาคม 2550
57	The Simpson Movie	เดอะซิมป์สัน มูฟวี่	20th Century Fox	9 สิงหาคม 2550
58	Surf's Up	ไต้คลื่นยักษ์ชิงสะท้อนโลก	Sony Pictures Animation	23 ตุลาคม 2550
59	Bee Movie	ผึ้งน้อยหัวใจบิก	DreamWorks Animation SKG	5 ธันวาคม 2550

ที่	ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษ	ชื่อเรื่องภาษาไทย	บริษัทผู้ผลิต	วันที่เข้าฉายในประเทศไทย
60	Horton Hears a Who!	ฮอร์ตันกับ โลกจิ๋วสุดมหัศจรรย์	Blue Sky Studio	17 เมษายน 2551
61	WALL-E	วอลล์-อีหุ่นจิ๋ว หัวใจคับโลก	Pixar Animation Studio	12 สิงหาคม 2551
62	Star Wars: The Clone Wars	สตาร์วอร์ส : สงครามโคลน	Lucas Film Animation	2 ตุลาคม 2551
63	Madagascar: Escape 2 Africa	มาดากัสการ์ 2 ป่วนป่าแอฟริกา	DreamWorks Animation SKG	25 ธันวาคม 2551
64	Bolt	ซูเปอร์เปอร์โซ่หัวใจเต็มร้อย	Walt Disney Pictures	5 มีนาคม 2552
65	Monsters vs Aliens	มอนสเตอร์ปะทะ เอเลี่ยน	DreamWorks Animation SKG	9 เมษายน 2552
66	Up	ปู่ซ่าบ้าพลัง	Pixar Animation Studio	11 มิถุนายน 2552
67	Ice Age 3: Dawn of the Dinosaurs	ไอซ์เอจเจ้ายูคน้ำแข็ง มหัศจรรย์ 3 จีเอไดโนเสาร์	Blue Sky Studio	1 กรกฎาคม 2552
68	Christmas Carol	อาถรรพ์วันคริสต์มาส	Walt Disney Pictures	26 พฤศจิกายน 2552

ภาคผนวก ง
รายชื่อผู้ให้สัมภาษณ์

- กฤษณะ ศฤงคารนนท์. ผู้กำกับเสียงพากย์. สัมภาษณ์, 25 มกราคม 2553.
- จักรกฤษ บัวเอี่ยม. ผู้ช่วยผู้กำกับเสียงพากย์. สัมภาษณ์, 25 มกราคม 2553.
- ชนม์รัตนทกรณ์ อยู่ชยันดี. เจ้าหน้าที่อาวุโส หน่วยงานผลิตและควบคุมคุณภาพ บริษัท โซนี่พิกเจอร์ส (ประเทศไทย) จำกัด. สัมภาษณ์, 29 ธันวาคม 2552.
- ทศพร รุ่งวิทยา. ผู้จัดการอาวุโสฝ่ายเทคนิค Disney Character Voices International ภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก. สัมภาษณ์, 25 มกราคม 2553.
- สรรเสริญ โภคสมบัติ. ผู้กำกับเสียงพากย์. สัมภาษณ์ 2 กุมภาพันธ์ 2553.
- สุกานดา บุญขรรหมิก. ผู้กำกับเสียงร้อง. สัมภาษณ์, 25 มกราคม 2553.
- อรรถนัท เกียรติศักดิ์สาร. ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทยูไนเต็ด อินเตอร์เนชั่นแนล พิกเจอร์ส จำกัด (ตะวันออกไกล) สาขาประเทศไทย. สัมภาษณ์, 21 มกราคม 2553.

ภาคผนวก จ
รายชื่อภาพยนตร์

- Adamson, Andrew and Jenson, Vicky. Director. Shrek. DreamWorks SKG, 2001.
- Adamson, Andrew et al. Director. Shrek 2. DreamWorks SKG, 2004.
- Algar, James et al. Director. Fantasia 2000. Walt Disney Pictures, 1999.
- Allers, Roger and Minkoff, Rob. Director. The Lion King. Walt Disney Pictures, 1994.
- Allers, Roger et al. Director. Open Season. Sony Pictures Animation, 2006.
- Anderson, J. Stephen. Director. Meet the Robinsons. Walt Disney Pictures, 2007.
- Asbury, Kelly and Cook, Lorna. Director. Spirit: Stallion of The Cimarron. DreamWorks Animation, 2002.
- Bancroft, Tony and Cook, Barry. Director. Mulan. Walt Disney Pictures, 1998.
- Bergeron, Bibi et al. Director. Shark Tale. DreamWorks Animation, 2004.
- Bergeron, Bibi et al. Director. The Road to El Dorado. DreamWorks SKG, 2000.
- Bird, Brad. Director. The Incredibles. Pixar Animation Studios, 2004.
- Bird, Brad and Pinkava, Jan. Director. Ratatouille. Pixar Animation Studios, 2007.
- Blaise, Aaron and Walker, Robert. Director. Brother Bear. Walt Disney Pictures, 2003.
- Bluth, Don and Goldman, Gary. Director. Anastasia. Fox Animation Studios, 1997.
- Bluth, Don et al. Director. Titan A.E.. Fox Animation Studios, 2000.
- Bowers, David and Fell, Sam. Director. Flushed Away. DreamWorks Animation, 2006.
- Brannon, Ash and Buck Chris. Director. Surf's Up. Sony Pictures Animation, 2007.
- Buck, Chris and Lima, Kevin. Director. Tarzan. Walt Disney Pictures, 1999.
- Budd, Robin and Cook, Donovan. Director. Return to Neverland. Disney Toon Studios, 2002.
- Burton, Tim and Johnson Mike. Director. Corpse Bride. Warner Bros. Pictures, 2005.
- Chapman, Brenda et al. Director. The Prince of Egypt. DreamWorks SKG, 1998.
- Chuck Sheetz. Director. Recess: School's Out. Walt Disney Television Animation, 2001.
- Clements, Ron and Musker John. Director. Aladdin. Walt Disney Pictures, 1992.
- Clements, Ron and Musker, John. Director. Hercules. Walt Disney Pictures, 1997.

- Clements, Ron and Musker, John. Director. Treasure Planet. Walt Disney Pictures, 2002.
- DeBlois, Dean and Sanders, Chris. Director. Lilo & Stitch. Walt Disney Pictures, 2002.
- Darnell, Eric and Johnson Tim. Director. Antz. DreamWorks SKG, 1998.
- Darnell, Eric and McGrath, Tom. Director. Madagascar. DreamWorks SKG, 2005.
- Darnell, Eric and McGrath, Tom. Director. Madagascar: Escape 2 Africa. DreamWorks Animation, 2008.
- Davis, A. John. Director. Ant Bully. Warner Bros. Pictures, 2006.
- Dindal, Mark. Director. Chicken Little. Walt Disney Pictures, 2005.
- Dindal, Mark. Director. The Emperor's New Groove. Walt Disney Pictures, 2000.
- Docter, Pete and Peterson, Bob. Director. Up. Pixar Animation Studios, 2009.
- Docter, Pete et al. Director. Monster Inc.. Pixar Animation Studios, 2001.
- Falkenstein, Jun. Director. The Tigger Movie. Walt Disney Television Animation, 2000.
- Filoni, Dave. Director. Star Wars: The Clone Wars. Lucasfilm Animation, 2008.
- Finn, Will and Sanford, John. Director. Home on the Range. Walt Disney Pictures, 2004.
- Gabriel, Mike and Goldberg, Eric. Director. Pocahontas. Walt Disney Pictures, 1995.
- Gilmore, Patrick and Johnson, Tim. Director. Sinbad: Legend of the Seven Seas. DreamWorks Animation, 2003.
- Hayward, Jimmy and Martion, Steve. Director. Horton Hears a Who!. Blue Sky Studios, 2008.
- Hickner, Steve and Smith, J. Simon. Director. Bee Movie. DreamWorks Animation, 2007.
- Howard, Byron and Williams, Chris. Director. Bolt. Walt Disney Pictures, 2008.
- Johnson, Tim and Kirkpatrick, Kary. Director. Over the Hedge. DreamWorks Animation, 2006.
- Kenan, Gil. Director. Monster House. Columbia Pictures, 2006.
- Lasseter, John. Director. Toy Story. Pixar Animation Studios, 1995.
- Lasseter, John and Ranft, Joe. Director. Cars. Pixar Animation Studios, 2006.
- Lasseter, John and Stanton, Andrew. Director. A Bug's Life. Pixar Animation Studios, 1998.
- Lasseter, John et al. Director. Toy Story 2. Pixar Animation Studios, 1999.

- Leighton, Eric and Zondag, Ralph. Director. Dinosaur. Walt Disney Pictures, 2000.
- Letterman, Rob and Vernon, Conrad. Director. Monsters vs Aliens. DreamWorks Animation, 2009.
- Lord, Peter and Park Nick. Director. Chicken Run. DreamWorks SKG, 2000.
- Miller, Chris and Raman Hui. Director. Shrek the Thrid. DreamWorks Animation, 2007.
- Miller, George et al. Director. Happy Feet. Warner Bros. Pictures, 2006.
- Osborne, Mark and Stevenson, John. Director. Kung Fu Panda. DreamWorks Animation, 2008.
- Saldanha, Carlos. Director. Ice Age: The Meltdown. Blue Sky Studios, 2006.
- Saldanha, Carlos and Thurmeier, Mike. Director. Ice Age: Dawn of the Dinosaurs. Blue Sky Studios, 2009.
- Selick, Henry. Director. The Nightmare Before Christmas. Touchstone Pictures, 1993.
- Silverman, David. Director. The Simpsons Movie. Twentieth Century Fox Film Corporation, 2007.
- Stanton, Andrew. Director. WALL-E. Pixar Animation Studios, 2008.
- Stanton, Andrew and Unkrich, Lee. Director. Finding Nemo. Pixar Animation Studios, 2003.
- Trousdale, Gary and Wise, Kirk. Director. Atlantis: The Lost Empire. Walt Disney Pictures, 2001.
- Trousdale, Gary and Wise, Kirk. Director. Beauty and the Beast. Walt Disney Pictures, 1991.
- Trousdale, Gary and Wise, Kirk. Director. The Hunchback of Notre Dame. Walt Disney Pictures, 1996.
- Wedge, Chris and Saldanha, Carlos. Director. Ice Age. Blue Sky Studios, 2002.
- Wedge, Chris and Saldanha, Carlos. Director. Robots. Blue Sky Studios, 2005.
- Williams, Steve. Director. The Wild. C.O.R.E. Feature Animaiton, 2006.
- Zemeckis, Robert. Director. A Christmas Carol. Walt Disney Pictures, 2009.
- Zemeckis, Robert. Director. Polar Express. Castle Rock Entertainment, 2004.

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล

นางสาวรจนกร แบ่งทิศ

วัน เดือน ปีเกิด

31 ธันวาคม 2522

ประวัติการศึกษา

ปีการศึกษา 2540 สำเร็จการศึกษามัธยมศึกษาตอนปลาย

โรงเรียนนารีรัตน์ จังหวัดแพร่

ปีการศึกษา 2544 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีบัณฑิต

สาขาวิชาการสื่อสารมวลชน มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved